



AsterFest

2009

**V МЕГУНАРОДЕН ФИЛМСКИ ФЕСТИВАЛ**  
ЈУГОИСТОЧНИ ПРИКАЗНИ

**V INTERNATIONAL FILM FESTIVAL**  
SOUTHEASTERN STORIES

**27-31 MAJ 2009 СТРУМИЦА**  
**2007 MAY 27-31 STRUMICA**

**МАКЕДОНИЈА**  
**MACEDONIA**



**Founder &  
Festival Director**

Goran Trenchovski

**Special thanks**

Zoran Zaev  
Darko Basheski  
Mimi Gjorgoska-Ilievska,  
Ilindenka Petruseva,  
Vlatko Galevski,  
Ivan Jovev, Slavica  
Taseva,  
Kire Kozarov, Vane  
Ristov,  
Jani Bojadzi, Ace Filev,  
Vase Alachev,  
Tanja Gosheva, Tinka  
Markova,  
Nake Tufekciev, Antonija  
Kovaceva,  
Sestra Nauma,  
Dom na ARM

**Logo design developed  
by**

Marjan Zahov-Pecev

**Subtitles**

Aleksandar Zafirovski,  
Daniel Todorovski

**Technical crew**

Teddy sound,  
Gjorgi Pop Mitev, Blaze  
Grncarov,  
Bosko Grujoski

**Festival organizers**

Aster fest Ltd &  
Tiberiopolitan Film  
Alliance  
-Strumica

The organizers withhold  
the right to change the  
programme

E-mail:  
asterfest@gmail.com  
Skype: asterfest  
Tel.: +389 34 320 232  
Address: AsterFest, P.O.  
Box 10,  
Strumica 2400,  
Macedonia

GOOD LUCK FILMMAKER



## INTERROGATION

D/S: Namik Kabil  
DoP: Almir Djikoli & Boris Jugo  
E: Timur Makarevic  
M: Dino Saran  
P: Amra Baksic Camo

How much do we remember from the war? Is it hard to talk about it? Do we suddenly start remembering when we talk? The Interrogation has something of an ultimate documentary power. Its camera manages to shift people's statements about their own lives, in front of their eyes, without them even being aware of it. These shifts hit the very core of the denial, because we witness how they progressively run from not knowing and not remembering toward more dramatic self-recognitions of the war experience.

(Doc, 45', 2008, Bosnia and Herzegovina)

[Best Documentary - Sarajevo, Cinema Verite - Iran, IDFA]

[www.pro.ba/interrogation](http://www.pro.ba/interrogation)

## Информативни разговори



Колку се сеќаваме на војната? Тешко ли е да се зборува за неа? Дали наеднаш почнуваме да се присетуваме кога зборуваме? Информативни разговори ја содржи врвната моќ на документарецот. Неговата камера успева да ги прикаже изјавите на луѓето за сопствените животи пред нивните очи, а тие да не бидат ни свесни за тоа. Овие прикази ја прикажуваат вистинската срж на порекнувањето бидејќи ние сме сведоци како тие се повеќе и повеќе се движат од незнаењето и несеќавањето кон се подрамотичното признание за искуството кое го имаат од војната.

## RENE

## Рене

D/S: Helena Trestíková  
DoP: M. Kubala and others  
E: Jakub Hejna  
M: Tadeas Vercak  
P: Katerina Cerná,  
Pavel Strnad



'Why has my shitty life turned out like this? No-one knows. Not even God. God's on holiday and he's reading porn' - an excerpt

„Зошто ми е толку посран животот? Никој не знае. Дури ни Господ. Господ си е на одмор и си прелистува порно?“ - извадок од Дневникот на заборавениот, записи кои ги води главниот протагонист во овој филм. Со сива автентичност, режисерот ја

from Diary of the Forgotten, the journal kept by the main protagonist in the film. With raw authenticity, the director records the luckless fate of René over a period of twenty years as he yoyos between prison and freedom. The life of René, who successfully stylises himself in the role of a desperado, unfolds against a backdrop of important political events occurring in the Czech Republic and beyond its borders.

(Doc, 83', 2008, Czech Republic)

забележува несреќната судбина на Рене, во периодот од двае-сет години кога тој е жо-жо меѓу затворот и слободата. Животот на Рене, кој успешно се портретира себеси во улогата на криминалец, се одвиткува, а во позадината се случуваат важни политички случувања во Чешката Република и зад нејзините граници.

[European Film Academy Award; Prix Arte, Jihlava IFF - Audience Award; DOK Leipzig – Golden Dove]

[www.taskovskifilms.com](http://www.taskovskifilms.com)

## TALE OF NICOLAI and the Law in Return

## Приказната за Николај и Законот за враќање

D/S: David Ofek &  
Elinor Kowarsky

DoP: Dror

Lebendiger

E: Arik

Lahav-Leibovich

M: :Baldi Olier

P: Edna & Elinor

Kowarsky

The story of Nicolai begins in a tiny, remote village in the Romanian region of Moldavia. With the collapse of communism, Nicolai - like many thousands of other villagers - suddenly found himself out of work, so he decided to seek his fortune overseas, far from his family and home. For three years he worked as a guest laborer in Israel, exploited to the hilt by the company that sent him there. He had little contact with his wife, who gave birth in his absence.



Приказната за Николај започнува во малото, далечно село во Романија, во регионот Молдавија. По падот на кому-

низмот, Нилолај, како и илјадници други селани, одеднаш се наоѓа без работа, па затоа се одлучува да си ја бара среќата преку морето, далеку од семејството и домот. Три години тој работи како неквалификуван работник во Израел, експлоатиран до коска од компанијата која го испратила таму. Тој скоро воопшто не се гледа со жена си, која се пораѓа додека е отсутен. Конечно, одлучен да ја земе судбината во свои раце, Николај бега од својот работо-

Finally, determined to gain control of his destiny, Nicolai fled his employer and became an "illegal". He was caught by the police and sent to prison, but suddenly his life took an abrupt turn and at once everything changed...

(Doc, 54', 2008, Israel)

давец и станува „нелегален“. Фатен е од полицијата и испратен во затвор, но одеднаш во неговиот живот настанува пресврт и наеднаш сè се менува...

[Best Documentary – Jerusalem, Nyon, Wiesbaden, Syracuse]

[www.edenproductions.co.il](http://www.edenproductions.co.il)

## THIS WAY UP

D/S/DoP: Georgi Lazarevski

E: Fabrice Salinie

P: Stephanie Roussel

This is a story about a wall - the separations it's meant to enforce, and the unintended ones it gives birth to. The security wall being constructed by Israel on the West Bank has divided

Palestinian families and communities. It has also isolated the Catholic-run Our Lady of Sorrows nursing home outside of Jerusalem, leaving its feisty residents to face old age in the throes of one of the world's most bitter conflicts. With beautiful imagery, moments of laughter and use of a quietly eccentric older guide, This Way Up examines the social, economic and religious barriers that arise from physical ones.

(Doc, 60', 2007, France)

[Don Quixote Award – Krakow, Oslo, London, New York]

[www.arturomio.com](http://www.arturomio.com)



Приказна за сидот – одвојувања кои треба да зајакнуваат, но раѓаат и други непланирани нешта. Заштитниот сид, изграден околу Израел на Западниот брег ги подели палестинските фамилии и заедници. Исто така го изолира и католичкиот старски дом Богородица

нажалена, кој се наоѓа надвор од Ерусалим, и ги остава неговите енергични жители да се соочат со староста во болката на еден од светските најгорчливи конфликти. Со прекрасната сликовитост, моментите на смеа и со помош на тивкиот ексцентричен стар водич, Нагоре ги истражува социјалните и религиозните бариери кои произлегуваат од психичките.

## WATER AND FIRE

D: Kiro Urdin

This is a film about the life circle of our civilization. Its main subject is dealing with the purpose and function of our lives set in the heart of life on this planet, Africa. Africans have developed a direct connection with nature; their instinctive respect of nature's laws is on the contrary to humanity's development elsewhere on this planet.

(Doc, 59', 2008, Macedonia)

[Best Director and Best Cinematography - New York, Grand Prix – Jahorina]



## Вода и оган

Ова е филм за животниот циклус на нашата цивилизација. Главната тема се занимава токму со целта и функционалноста на нашите животи токму во срцето на животот на оваа планета, Африка.

Африканците развиле директна врска со природата. Нивното инстинктивно почитување кон законот на природата е спротивно на развојот на човештвото на било кое друго место на планетава.

---

2. Creative documentaries not longer than 30 mins  
2. Креативни документарци под 30 мин

---

## APPLE & EI

D/P: Ahmet Tas

DoP: Verena Vargas

E: Laurent Notaro

M: Marko Meister

In Berlin, four times a week, eight hours a day, Turkish emigrants sing for...

(Doc, 6', 2007, Germany)

[Kansk, Minneapolis]

## Јаболка



Во Берлин, четири пати неделно, осум часа дневно, турските емигранти пеат за...

## BERRIES FROM BROD Боровинки од Брод

D: Eric Fusco  
Erden must go abroad to look for work because his own region has nothing to offer him anymore. Before leaving



he makes one last hike into the mountains where he grew up. A short documentary about the fate of the Goran minority in Kosovo. This film is a tragic love story between a man and his native region.

(Doc, 14', 2009, Netherlands)  
[www.fuscofilms.nl](http://www.fuscofilms.nl)

Ерден мора да замине во странство во потрага по работа зашто неговиот роден крај нема што да му понуди пове-

ќе. Пред заминување тој ја прави последната прошетка низ планините каде израснал. Краток документарец за судбината на горанското малцинство во Косово. Овој филм е трагична љубовна приказна за човекот и неговиот роден крај.

## MASTER PIECE

D: Stefanos Mondelos  
DoP: Yiorgos Sotiropoulos  
E: Dimitris Nikolopoulos  
Stelios Pagias is the "Masterpiece",



not only because of the interest he attracts through his zest for life, although he is quadriplegic, but also for the opportunity, he offers us, to re-examine the common acceptable rules or conceptions of aesthetic value. Given that disability appears not to abide by these rules, Stelios challenges us to discover new aesthetic concept where disability and beauty are not mutually excluding.

## Ремек дело

Стелиос Пагиас е „Ремек дело“ не само поради интересот кој го предизвикува со својата страст за живот иако е квадриплегичен туку исто така за

можноста која ни ја нуди да ги преиспитаме општоприфатените правила или концепти за естетската вредност. Во својата неможност да живее според тие правила Стелиос не предизвикува да откриеме еден нов естетски концепт, каде оневозможеноста и убавината не се исклучуваат.

(Doc, 2007, 25', Greece)  
[Special Jury Prize – Ameamedia; Sevilla]



## OK

D/S: Blerta Zeqiri  
D o P / P / E :  
Kreshnik Berisha  
This is a docu-  
drama of two  
forced-prostitut-  
ion victims in a



room. The room  
is dark with nightclub music  
coming from the outside. The  
pimp comes and takes the girls  
one by one to serve them to the  
clients. During moments of  
solitude, while one of the girls  
is not in the room, we witness the  
troubled state of mind one of the  
girls is in.

(Doc-fict, 11', 2008, Kosovo)

[Dokufest Prizren, Amsterdam]

Ова е докумен-  
тарна драма за  
две жртви на  
принудна прос-  
титуција во ед-  
на соба. Собата  
е темна, а од-  
надвор доаѓа

музика од ноќниот клуб.  
Макротот доаѓа и ги носи  
девојките една по една да ги  
опслужат клиентите. Во мо-  
ментите на осаменост додека  
една од девојките не е во  
собата, сведоци сме на про-  
блематичната состојба на умот  
на девојката која останала.

## GLOBAL FICTION ГЛОБАЛНА ФИКЦИЈА

Short fiction by worlds filmmakers or based on the  
global motives

Кратки играни филмови од светски автори или  
базирани според глобални мотиви

### ALICJA WONDERLAND

### Алиса во земјата на чудата

D/E: Martin Gauthreau

DoP: Sergio Mella Iglesias

M: Kamil Lazikowski

C: Agnieszka Pekala, Laura  
Weissbecker, Tomek Borkowski

So he sat on, with closed eyes,  
and half believed himself with  
Alicja, though he knew he had  
but to open them again, and all  
would change to dull reality - the  
grass would be only rustling in  
the wind, and the pool rippling to  
the waving of the reeds.

[Best short film- New Jearsey,

Па, тој седна, со затворени  
очи, неверувајќи си себеси за  
Алиса, иако знаеше дека кога  
тогаш ќе мора да ги отвори  
повторно и сè би се сменило,  
во здодевната реалност -  
тревата би се нишкала на  
ветрот и барата би се  
бранувала од навалувањето на  
трската.

Best short film – Festival of  
fantastic films]

[www.martinwaltz.com](http://www.martinwaltz.com)

## GRANDMA HAS GONE

D/S: Tomasz Jurkiewicz

DoP: Kacper Fertacz

E: Zbigniew Nicinski

M: Sebastian Stec

16-year old Jurek, a rural boy, has problems in his vocational school, he keeps lying and telling stories. Soon this skill will be very useful for him. His closest relative –grandma – is taken to the hospital and Jurek has to deal with his alcoholic father. This is a story about dreams and reconciliation with one's faith.

(Fict, 18', 2009, Poland)

## Баба отиде

16-годишниот Јурек, селско момче, има проблеми во своето занаетско училиште, лаже и измислува приказни. Наскоро оваа вештина ќе му стане многу корисна. Неговата баба е однесена во болница, а Јурек мора да се справува со својот татко алкохоличар. Ова е приказна за сонштата и закрепнувањето со помош на нечија верба.

## ALWAYS SUMMER

D/S/P: Michael Ruf

DoP: Willi Bohm

E: Sabine Brose

M: Richard Blaha

C: Aline Staskowiak, Ulina am Ende, Friedhelm Ptok

An improvisation theatre piece inspires the eloquently spoken Elisabeth to divulge a poignant story about Paul, a man from her past, to her granddaughter Simone. The story deeply moves Simone and she is certain - Elisabeth must see Paul again. Simone's attempt to bring the both of them together wrests an uncharacteristic lightness from the perishability of her own life and makes her a dreamer who is no longer able to take compromises for truths and who could not make a greater effort to embrace her own existence.

(Fict, 22', 2008, Germany)

[Bogota, Istanbul, New Berlin Film Award]

[www.ruf-film.de](http://www.ruf-film.de)

## Вечно лето



Една импровизирана театарска претстава ја инспирира елоквентната Елизабета да ја разоткрие потресната приказна за Пол, човекот од нејзиното минато, на својата внука Симон. Приказната длабоко ја трогнува Симон и таа е сигурна: Елизабет мора да го види повторно Пол. Обидот на Симон да ги спои повторно, ја извлекува од некарактеристичната леснотија на разгаленоста на нејзиниот сопствен живот и ја прави фантазер кој не е повеќе способен да прави компромиси околу вистината и ѝ овозможува да го осмисли сопственото постоење

## YALDA

D/P: Esther Johnson  
S: Mehrdad Seyf  
DoP: Lynda Hall  
E: Sue Giovanni & E. Johnson  
M: David Pickvance  
A colourful musical journey into the narrative of a woman's tangled past, with magical glimpses of her present world and hopes for a liberated future. (Fict, 15', 2007, Great Britain)  
[London, New York, Nominated for the Golden Egg Award – Reykjavik]  
[www.blanchepictures.com](http://www.blanchepictures.com)

## Јалда



Шаренолико музичко патување во расказот на заплетканото минато на една жена со магични сиркања во нејзиниот сегашен свет и надежите за слободна иднина.

## MY LEFT EYE

D/S: Anamaria Chioveanu  
DoP/E: Mihai Bumbu  
C: Alex Marginean  
If one of your eyes would see normally and the other one in the 35 mm format, how would the world look like?  
(Fict, 4', 2007, Romania)  
[CineMAiubit]

## Моето лево око

Ако едното око гледа нормално, а другото во 35мм формат, како би изгледал светот?

## AT DAYBREAK

D/S: Gjorce Stavreski  
DoP: Dimo Popov  
E: Sofija Samoilovska  
P: Ruse Arsov  
C: Petar Arsovski, Jordan Simonov, Marija Bejkova  
One morning, the old janitor in a mountain hut finds a scared, young woman hiding in the kitchen. A few moments later, a middle aged man - her lover, enters the hut, introduces himself as her uncle and starts asking about her. The old man

## На изгрејсонце



Едно утро стариот чувар во планинската колиба наоѓа преплашена млада жена во кујната. По неколку минути, средовечен човек, нејзиниот љубовник, влегува во колибата, се претставува кеко нејзин

decides to protect her and lies, saying he hadn't seen anyone around. As the film approaches its wild end, that decision costs him dearly...The film takes place in Macedonia, just after the fall of the Communism. The new transitional system brings new "values", embodied in the relationship of the young woman and her lover. It's a wild affair full of broken promises and possessive love, deeply contrasting with the simple and quiet life of the old man and his wife.

(Fict, 15', 2009, Macedonia)

[www.gjorcestavreski.com](http://www.gjorcestavreski.com)

чичко и се распрашува за неа. Старецот одлучува да ја заштити и лаже велејќи дека не видел никого. Како филмот се приближува кон својот суров крај, таа одлука ќе го чини скапо... Филмот се одвива во Македонија, токму после падот на комунизмот. Новиот транзициски систем носи нови „вредности“, отелотворени во врската на девојката и нејзиниот љубовник. Тоа е бурна врска полна со неисполнети ветувања и посесивна љубов, која е дијаметрално спротивна со едноставниот и тивок живот на старецот и неговата жена.

## LIMINAL

D/S/P: Stephen Keep Mills

DoP: Michael Alba

E: Tamera Martin

C: Tonya Cornelisse, Alejandra Gollas

INA and JOY are naked and locked in a battle of elimination - all over a sweater which INA thinks makes her look good and JOY thinks makes her look too good. INA must reverse the power to survive. Are they lovers or is JOY the "killer-within"?

(Fict, 14', 2008, USA)

[Silver Palm Award – Mexico, Best Screenplay – Mar del Plata, Best Non-European Dramatic Short, Best Photography –Los Angeles, Gold Kahuna – Honolulu]

[www.triskelionent.com](http://www.triskelionent.com)

## Преод



Ина и Џој се голи и заклучени во елиминациската битка - сè за џемперот за кој Ина мисли дека добро ѝ стои и за кој Џој исто така мисли дека и неа добро ѝ стои. Ина мора да направи пресврт за да преживее. Дали се тие љубовници или Џој е внатрешниот убиец.

## 2BIRDS

## Птички

D/S: Runar Runarsson  
DoP: Sophia Olsson  
E: Jacob Schulsinger  
M: Haukar Karlsson  
C: Atli Oskar, Fjalmarsson, Hera Hilmarsdottir  
P: Zik Zak

This film takes place during one bright summer night and follows a group of young teenagers on a journey from innocence to adulthood. The main character is a timid boy who has a typical schoolboy crush on a girl his age, who happens to be a friend of his mate.

(Fict, 15', 2008, Iceland)  
[Best Short – Melbourne, Warsaw, St. Petersburg; Nominated for Golden Palm]  
smafuglar.blogspot.com



Филмот се случува за време на една светла летна ноќ и ги следи случувањата на група тинејџери на патот од невиноста, кон светот на возрастите. Главниот лик е срамежливо момче кое типично школски се вљубува во девојка на негова возраст, која пак е пријателка на негов другар.

## STOLEN STORIES

## Украдени приказни

D/S: Miguel Tejerina Alba  
E: Jose Fontes  
P: Paul Mateos Verdejo  
An argument between two people is the trigger for the characters standing around them to imagine, on their own way, the causes of the fight.  
(Fict, 10' 2008, Spain)  
[Wood Green Festival]

Караницата меѓу двајца луѓе е поттикнувач за ликовите кои ги опкружуваат, сами да ја замислат причината за нивната караница.

Astofest  А С Т Е Р Ф Е С Т  
• 27 28 29 30 31 МАЈ • 

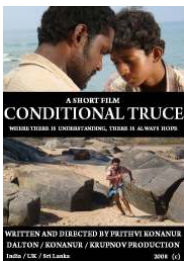
ј у г о и с т о ч н и п р и к а з н и

## A CONDITIONAL TRUCE

D/C: Prithvi Konanur  
DoP: Dinesh Prasanga  
M: Premkumar  
Sivaperuman  
E: Pradeep Naik  
C: Sampath Jayaweera,  
L. Dharshan

A Sinhalese fisherman in Sri Lanka, diagnosed positive with HIV, decides to end his life on a remote island but accidentally becomes a witness of gun smuggling by Tamil Tigers supporters. Captured, he tries to regain his freedom by appealing to their better nature, but when the coast guards appear on the horizon the events take a dramatic turn. This is a story of human values and their confrontations and the fact that understanding is the basis for eternal peace.

(Fict, 15', 2008, India/Sri Lanka)



## Условно примирје

Еден рибар од Шри Ланка открива дека е ХИВ позитивен. Решава да си го одземе животот на далечен остров, но случајно е сведок на шверц со оружје од страна на Тамилските тигри. Заробен, се обидува да се ослободи, повикувајќи се на нивната подобра природа, но кога на хоризонтот се појавува крајбрежната стража, настанува драматичен пресврт. Ова е приказна за човечките вредности и нивните конфронтации и фактот дека разбирањето е основа на вечниот мир.

## MOVIELAND

Focus on Serbian filmworks and authors  
Фокус на српски филмови и автори

## МУВИЛЕНД

### HELIUM

D/S: Giuseppe Scherrino  
DoP: Miona Bogovic  
E: Marija Matovic & Ivan Tanovic  
Young people and war, young people and love. Young people who cannot escape. Even if they had a chance they would not know where to go. Two words



### Хелиум

Млади и војна, млади и љубов. Млади кои не можат да избегаат. Дури и кога би имале шанса тие не би знаеле каде да одат. Два клучни збора: младите и нивна анксиозност, уметнички прикажани во филмот како процес на

are the key ones: the young and their anxiety artistically depicted in the film as a process of awakening in Serbia that is isolated and wounded more than it is visible in its ten-year madness.

(Fict, , 7', 2008, Serbia)

будењето на Србија која е изолирана и ранета повеќе од видливо во десетгодишното лудило.

## THE BR(E)AKING POINT

D/S/E: Igor Toholj  
DoP: Fedor Munizaba  
M: Branka Popovic  
P: Igor Stankovic

A true story about the moment when two lives intersect – one ends abruptly, the other goes on with huge burden on it's soul...

(Doc, 28', 2008, Serbia)



## Точка на прекин

Вистинита приказна за моментот кога два живота се вкрстуват - еден завршува ненадејно, а другиот продолжува со огромен товар на душата.

## FANTASMAGORIE 2008 Фантазмагорија 2008

D: Rastko Ciric  
DoP: P. Milosevic  
E: P. Milosevic & R. Ciric  
3D Animation: Predrag Milosevic  
P: Zorica Milosevic

Emile Kohl's film "Fantasmagorie" computer 3D remake was made on the occasion of the first animated film (Paris, 1908) centennial. The fin connects two centuries and represents the synthesis of traditional and computer animation. There is also a stereoscope version that is watched through red-and-green glasses.

(Ani, 8'20", 2008, Serbia)

[www.fantasmagorie2008.com](http://www.fantasmagorie2008.com)



Компјутерски 3Д римејк на филмот на Емил Кол „Фантазмагорија“ направен по повод 100 годишнината од првиот анимиран филм (Париз 1908). Крајот ги поврзува двата века и претставува синтеза на традиционалната и компјутерската анимација. Направена е и стереоскопска верзија која се гледа со црвено-зелени наочари.

## EPITAPH FOR A DREAM

D/S: Filip Colovic  
DoP: Slobodan Grce  
E: Bojan Filipovic  
NATO bombing campaign against Serbia in March 1999 was named „Merciful Angel.“ Trying to dismantle cluster bomb Mr. Branko Kapetanovic has lost both arms and legs in November 2000.

(Doc, 12'25", 2008, Serbia)

## Епитаф за соништа

Кампањата за бомбардирањата на НАТО врз Србија се викаше „Милостив ангел“. Обидувајќи се да демонтира касетна бомба, г-дин Бранко Капетановиќ ги губи двете раце и нозе, во ноември 2000 г.

## CHATEU ROSALINE 1937

D/S: Maja Milanovic  
DoP: Soopum Sohn  
E: Michelle Ngo & Adam Wangerin  
M: Segnon Tiewul  
P: Christofer Halldin  
C: Ben Beckley, Raphael Bollea, Rose Goodman

A bottle of a 70 year old good quality wine stands between two suburban families and an unexpected intruder.

(Doc, 13', 2008, USA)

## Шато Розалин 1937

70 години старо квалитетно вино стои меѓу две семејства од предградието и неочекуваниот посетител.

## TRIPTICH ON THE MATTER AND DEATH

D: Zivojin Pavlovic  
This film is part of the DVD edition "The Alternative film in Belgrade 1950-1990" published by the Archives of the Alternative Film and Video from the Cultural Center of the Student City. It is a project financed by the Secretary of Culture of the City of Belgrade and represents a capital published project, first of that kind in Serbia.

The selection, which has

## Триптих за материјата и смртта

Овој филм е дел од ДВД изданието "Алтернативен филм во Белград 1950-1990" издадено од страна на Архивот на Алтернативен филм и видео од Дом на културата Студентски Град, и е проект финасиран од страна на Секретирјатот за култура на град Белград како капитален издавачки проект прв од овој вид во Србија.



representative alternative films of four turbulent decades of this production in Belgrade, was made by Miroslav Bata Petrovic, and starts with the film by Zivojin Pavlovic.

(Fict, 8'25", 1960, Serbia)

Селекцијата опфаќа репрезентативни алтернативни филмови од 4 турбулентни децени на оваа продукција во Белград, направена е од страна Мирослав Бата Петровиќ и ја отвора филмот на Живоин Павловиќ.

---

## ONE WOMAN / ONE FILM

## ЕДНА ЖЕНА/ ЕДЕН ФИЛМ

Films by female authors    Филмови од женски автори

---

### BLACK MARIA

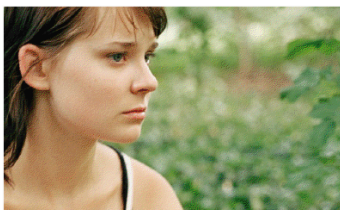
### Црна Марија

D: Vera Bongartz

"The moment she wants to jump she hears a sad, beautiful melody far away in the distance..."

Maria wants to commit suicide. But it seems like her time hasn't come yet: a young couple invites her to their odd wedding.

(Fict, 28', 206, Germany)



"Токму кога ќе сака да скокне од далеку ќе слушне тажна, прекрасна мелодија..."

Марија сака да изврши само-

убиство. Но изгледа дека сеште не дошло вистинското време: млад пар ќе ја покани на нивната чудна свадба.

---

### THE DOOR

### Вратата

D: Juanita Wilson

Powerful short based on the true story of a father and his young daughter set in Russia 1986.

(Fict, 16'49", 2008, Ireland)

Моќен краток филм врз основа на вистинска приказна за татко и неговата млада ќерка, со дејство во Русија во 1986 година.

## MERRY-DIONES

## МЕРИ-ДИОНС

Films & videos from various territories or various things

Филмови и видеа од разни територии или за разни нешта

### EDEN

D/S: Vardan Tozija  
DoP: Gjorgi Klincarov  
C: Nikola Ristanovski & Verica Nedevska-Trajkova  
P: Mihajlo Cvetanov  
M: Aleksandar Pejovski

The genre of this film is somewhere between the psychology thriller and science fiction, leaving space for the unobtrusive, simple fitting in the complexity of the story, and opportunity of its individual interpretation. The accent is on the individual's conflict against an invisible enemy, where you lose the limit of your own projection and someone-else's projection of the most powerful weapon of humanity, fear.

(Fict, 23' 30", 2009, Macedonia)

[First screening]

### Еден

Жанровската одредница на овој филм осцилира некаде помеѓу психолошкиот трилер и научната фантастика, оставајќи простор за ненаметливо, едноставно навлегување во комплексноста на приказната и можност за нејзино индивидуално толкување. Акцентот е ставен на конфликтот на поединецот против невидливиот непријател, во кој се губи границата на сопствената и диригираната проекција на најмоќното оружје познато на човештвото - стравот.

### IN A SNOW GLOBE

### Во снежен глобус

D: Raphael Bruggey  
(9', Germany)  
[www.rlby.de](http://www.rlby.de)



## RHYTHMS OF LAHIJ

## Ритмите на Лахиџ

D: Fariz Ahmedov  
(8', 2008, Azerbaijan)



## MOTION

## Движење

Robin Whenary  
(4'30", 2001, Great Britain)



## THE BOY WHO SLEEPS TILL NOON

## Момчето што спие до пладне

Ice Viranov  
(18', 2008, Macedonia)

## THE FORGOTTEN ONES

## Заборавените

Konstantin Plevnes  
(45', 2009, Macedonia)

## FAKER

## Фолирант

D: Mark Chapman  
(5', 2008, Great Britain)

HOMAGES

ПОСВЕТИ

TRAILER

Трајлер

by Valchanov

MACEDONIA IN PICTURES

Македонија  
во слики

D: Arsenij Jovkov  
(10', 1923)



MOVIE

Филм

Ivo Trajkov  
(84', Macedonia/Czech Republic)



MACEDONIAN LANGUAGE  
IN GLOBAL WORLD

Македонскиот јазик  
во глобалниот свет

D: Vlado Cvetanovski  
S: Ljube Cvetanovski & Jordan  
Plevnes  
(22', 2008, Macedonia)



**THE PINK CLOUD****Розовиот облак**

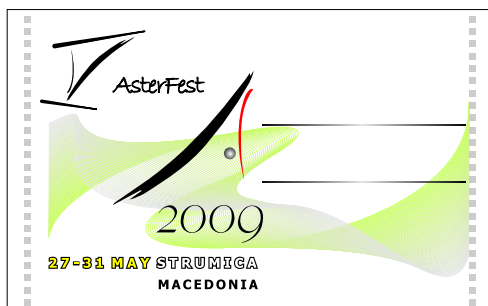
D: Masoud Ghodsieh  
S: Mehdi Rajabi  
E: Amir Mehran  
M: Hooman Hemami  
Animator: Mohammadali  
Sharifpour  
Story about an old lady and her  
baby...  
(Ani, 7'30", 2008, Iran)  
[www.defc.org](http://www.defc.org)

Приказна за една стара дама  
и нејзиното бебе...

**CHICORY 'N' COFFEE****Цикорија и кафе**

D/S/Animation/P: Dusan Kastelic  
Lyric & Music: Istok Mlakar  
A simple story about how we are  
never able to shoe our loved  
ones that we care about them,  
until it is too late.  
(Ani, 8' 15", 2008, Slovenia)  
[www.bugbrain.com](http://www.bugbrain.com)

Едноставна приказна за тоа  
како никогаш не можеме да им  
покажеме на нашите сакани  
дека ги сакаме, се додека не е  
веќе прекасно.



## SOLITUDE

D: Mehrdad Sheikhan  
Animator: Behzad Rajabipour  
M: Hossein Alizadeh  
A stone colossus has lived a lonely life on his barren planet for thousands of years. Worn out by is solitude, he decides to change his fate.  
(Ani, 10', 2008, Iran)  
[www.solitudefilm.com](http://www.solitudefilm.com)

## Самотија

Карпест џин води осамен живот на неговата пушта планета веќе илјадници години. Истоштен од самотијата, тој ќе одлучи да си ја промени судбината.

## WET DREAM

D: Ivan Ivanovski  
(1'14", 2008, Macedonia)

## Влажен сон

У Интернационален фестивал на филмските автори

AsterFest

Југоисточни приказни

27 28 29 30

М а Ј

2009

27 среда  
20,00 Дом на АРМ  
Отворање



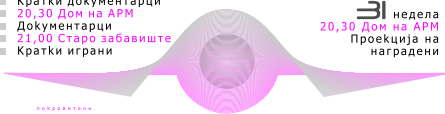
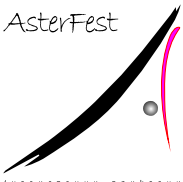
28 четврток  
11,00 НУЦК А. Панов  
Мувиленд - филмови  
20,30 Дом на АРМ  
Документарци

29 петок  
10,30 Манастир Вељуса  
Астер портрет на Р. В'лчанов  
12,30 Изложба во Терма Банско  
18,00 НУЦК А. Панов  
Кратки документарци  
20,30 Дом на АРМ  
Документарци  
21,00 Старо забавиште  
Кратки играни

30 сабота  
11,00 НУЦК А. Панов  
1 жена / 1 филм -  
Мери Дионс - Посвети  
20,00 Дом на АРМ  
Македонија во слики  
Доделување награди и  
Филм на И. Трајков

31 недела  
20,30 Дом на АРМ  
Проекција на  
наградени

www.asterfest.mk



# АСТЕР - МЕЃУНАРОДНА НАГРАДА ЗА ВИСОКИ ДОСТИГНУВАЊА ВО АВТОРСКИОТ ФИЛМ

## ASTER – INTERNATIONAL PRIZE FOR HIGH ACHIEVEMENTS IN AUTHOR FILM

РАНГЕЛ ВЪЛЧАНОВ

RANGEL VALCHANOV (Рангел Вълчанов,  
12.10.1928, Krivina, Bulgaria)

He is the living legend of Bulgarian cinema. The first film he directs is called On a Small Island and today this has a symbolic sounding. Because Rangel Valchanov himself remains a lonely island of talent and beautiful craziness in Bulgarian cinema – he has been awarded



dozens of prizes but still often remains uncomprehended. Some of his pictures are ahead of their times. They bear philosophical and aesthetic tendencies which remained unappreciated at their appearance. And years later they still have a modern sounding. Such is the fate of his incredible debut, On a Small Island, the class of which equals the best works of the Polish School or the Czech Wonder. In Bulgaria, however, the communist regime bans it on ideological grounds. The regime's position changes only when the film gains international acknowledgement – awards at festivals in Prague and Melbourne. His anti-war The Sun and the Shadow also enjoys great world success and is awarded prizes in San Francisco and Los Alamos (USA), Karlovy Vary, Moscow, Melbourne, Cannes. Rangel Valchanov's non-conformist, uncompromising cinema, however, continues vexing the communist authorities. Thus, after creating such films as The Inspector and the Night, The Bitch-wolf and Aesopus, the director is forced to move to and work in the Czech Republic. There he shoots Chance (1970) and Face Under Mask (1971) – works original in terms of message and form, appreciated by few specialists. In those films Rangel Valchanov is again ahead of his time – just as it will happen in 1983, too, when in Bulgaria he creates Last Wishes dedicated to the insanity of war. 'A pillow can be a religion, too', Rangel Valchanov likes saying and defends this, at first glance, strange statement of his with a unique theory. His own religion is cinema, though – simultaneously funny and sad, real and surreal, sceptic but also romantic. And very, very deep. Among director's best films rank also The Detective and the Forest (1975), With Love and Tenderness, Where Are You Going?, Where Do We Go From Here?. And his life's masterpiece, his confession, The Unknown Soldier's Patent Leather Shoes. With this work of his, coloured in



wisdom and fantasy explosions, director proves his mastery and artistry on a world scale. It is curious to know that he wrote the script for this film as early as 1962, but was not allowed to realise it by the authorities at the time. Member of the European Film Academy, Rangel Valchanov was elected Number 1 film director in XX century by his Bulgarian colleagues. His reaction is the following: 'Art that wins honours loses its honour'. One thing is for sure: he has never lost his honour – neither professionally, nor in his public demeanour. And never in his life has he been unfaithful to those innermost things shaping the main themes in his films – love and freedom.  
 Courtesy by Borislav Kolev

#### Filmography (избор):

1958 - On a Small Island, 1960 - First Lesson, 1962 - Sun and Shadow, 1963 - The Inspector and the Night, 1965 - The She-Wolf, 1966 - Jesse James Vs. Lokum Shekerov, 1967 - Journey between Two Shores, 1970 - Aesop, 1970 - Face under a Mask, 1971 - Chance, 1973 - Flight to the Ropotamo, 1975 - The Investigating Magistrate and the Forest, 1978 - With Love and Tenderness, 1979 - The Unknown Soldier's Patent Leather Shoes, 1983 - Last Wishes, 1986 - Where Are You Going?, 1988 - Where Do We Go From Here?, 1990 - Love Is a Willful Bird, 1993 - Fatal Tenderness, 2007 - Which Way Today



#### Изворни наслови:

Тревога (1951, акт. Бойко), Утро над родината (1951, акт. Стойчев), Песен за човека (1954, акт. Лесев), Точка първа (1956, акт. участник във филма), Две победи (1956, акт. Ламби Бушона), Екипажът на "Надежда" (1956, акт. моряк), На малкия остров (1958, реж.), Първи урок (1960, реж.), Слънцето и сянката (1962, реж. и акт. Човек на плажа), Инспекторът и нощта (1963, реж.), Невероятна история (1964, акт. Зарков), Търси се спомен... (новела, 1964, реж.), Вълчицата (1965, сц.+ и реж.), Джеси Джеймс срещу Локум Шекеров (1966, реж. и акт.), Есперанца (аним., 1967, сц.), Пътешествие между два бряга (док., 1967, сц. и реж.), Езоп (1970, реж.), Лице под маска (1970, сц. и реж., Чехословакия), Шанс (1971, сц. и реж., Чехословакия), Бягство в Ропотамо (1973, сц.+ и реж.), Юбилей (док., 1973, реж.), Габрово се смее (док., 1974, реж.), Любомир Пипков (док., 1974, реж.), Следователят и гората (1975, сц. и реж.), С любов и нежност (1978, реж.), Лачените обувки на незнайния воин (1979, сц., реж. и акт.), Мечтател (документален, 1982, реж.), Последни желания (1983, сц.+ и реж.), Индия, моя любов (док., 1983, реж.), Гена Димитрова (док., 1983, реж.), Индия завинаги (док., 1985, реж.), За къде пътувате (1986, сц.+ и реж.), Спомени от бъдещето (док., 1986, реж.), А сега накъде (1988, сц.+ и реж.), Карнавалът (1990, акт.), ... Немирната птица любов (1990, сц., реж. и акт.)  
 Марангозов (документален, 1992, реж.), Орошаков (документален, 1992, реж.)  
 Фатална нежност (1993, сц. и реж.), Нещо във въздуха (1993, акт.), За кервана и неговите кучета (док., 1999, сц., реж. и участник), А днес накъде (игр., 2007, сц. + и реж.)

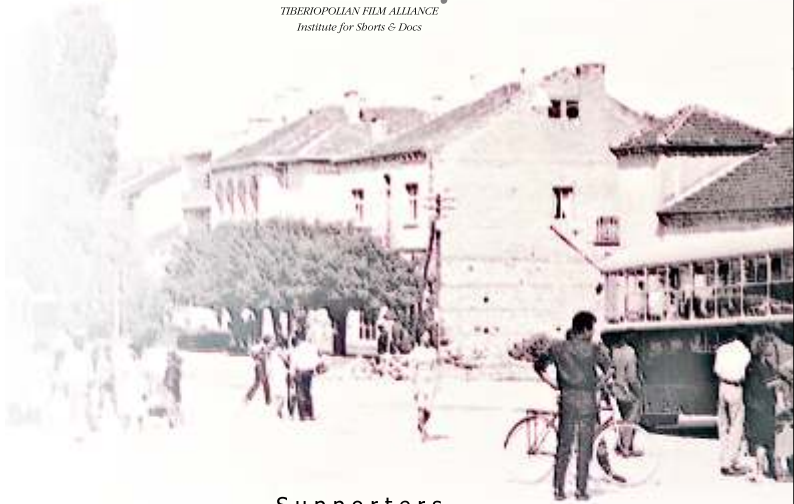
Patrons



Organizer



TIBERIOPOLAN FILM ALLIANCE  
Institute for Shorts & Docs



Supporters



GRAFOSERVIS

KNAUF



Ministry of Culture



KEPRO



Partners



НУЦК "Антон Панов" Струмица



НАРОДЕН ТЕАТРАР

